

WSTĘP

Przystąpienie Polski do Unii Europejskiej a także wejście polskiej gospodarki w sferę wolnego rynku, niesie z sobą rozliczne potrzeby odwołania się do języka, który w ramach integrującej się Europy stanowi swoistą *lingua franca*. Coraz częściej mamy do czynienia z dokumentami sporządzonymi w języku angielskim, które należy przetłumaczyć na język polski oddając w sposób adekwatny oraz precyzyjny treść dokumentu oryginalnego. Nawet przy dobrej znajomości języka potocznego wymaga to precyzyjnego odwoływania się do zwyczajów językowych oraz form urzędowych stosowanych w poszczególnych krajach posługujących się językiem angielskim.

W trakcie aktualizacji, do Wielkiego angielsko-polskiego słownika terminologii prawniczej i gospodarczej zostały dodane nowe terminy głównie z dziedziny ubezpieczeń oraz handlu, a hasła już powszechnie znane i używane zostały usunięte. Na chwilę obecną słownik zawiera prawie 70 000 wyrazów, terminów oraz wyrażeń właściwych specjalistycznym dziedzinom stanowiącego zbiór terminologii obejmującej podstawowe słownictwo używane w prawie, bankowości, ubezpieczeniach, rachunkowości, giełdy, oraz transportu. Umieszczenie w nim również powszechnie stosowanych w biznesie skrótów stanowi niewątpliwie zaletę tej pozycji.

Oprócz terminologii stosowanej w krajach anglojęzycznych, pozycja ta została dodatkowo wzbogacona o dużą ilość terminów powszechnie stosowanych przez kraje Wspólnoty Europejskiej, o nazwy oraz skróty instytucji Wspólnoty, jak również nazwy programów realizowanych przez UE.

Słownik ten jest przeznaczony szczególnie dla osób zajmujących się tłumaczeniem tekstów, prawników, ekonomistów, bankowców oraz studentów pragnących poszerzyć swoją wiedzę w tej dziedzinie.

Podziękowanie:

Chciałabym złożyć serdeczne podziękowania Panu George'owi Koverdanowi, Floryda, USA, za udzielania fachowych rad w trakcie powstawania niniejszej pracy, jego cierpliwość i wsparcie.

Maj 2018 r.

Ewa Ożga